

# Construire le rapport à soi et à l'autre par l'écriture en Français Langue Étrangère

HUANG Huei-yu\*

*Université des Langues Wenzao Ursuline, Taiwan*

Reçu le le 26 novembre 2019

Relu et modifié le 20 décembre 2019. Accepté le 15 janvier 2020

**Résumé :** Ayant une relation complexe avec la Chine continentale, de plus en plus de jeunes Taïwanais ressentent un sentiment d'incertitude identitaire et cherchent dans l'apprentissage du français une alternative au conflit des traditions taiwanaise et chinoise (Dreyer 2009). La transmission culturelle et la prise en compte de la construction identitaire mises en avant par le CECR en 2016 dans le Volume complémentaire et dans des documents politiques essentiels, gagnent ainsi du terrain en classe de FLE à Taïwan. En vue de construire le rapport à soi et à l'autre, un projet d'écriture créative est mis en place dans un cours de composition française au sein d'une université taïwanaise. L'analyse des écrits des apprenants a recours à la notion d'« identités mises en pratique », décrites en référence aux trois aspects de la narration, à savoir les « mondes figurés », les « positionnements identitaires » et enfin la « création de soi » (Holland, 1998). Nous nous interrogerons ainsi sur le lien entre l'écriture créative et la formation de l'identité et analyserons les traces de réflexion des étudiants sur la construction d'un personnage dans ses dimensions socioculturelles et dans son parcours de la prise de conscience de soi.

*Mots-clés :* FLE, Construction identitaire, Écriture créative, Identités mises en pratique, Transmission culturelle.

---

\* Coordonnées de l'auteur.  
*Courriel :* yuyu0818@gmail.com

# Building the Relationship Between Oneself and others by Writing in French as a Foreign Language

HUANG Huei-yu\*

*Wenzao Ursuline University, Taiwan*

Received 26 November 2019

Revised 20 December 2019. Accepted 15 January 2020

**Abstract :** Because of a complex relationship with mainland China, more and more young Taiwanese people feel the uncertainty for self-identity and seek in learning French an alternative to the conflict of the Taiwanese and Chinese traditions. The transmission of culture and identity establishment which are emphasized in CECR's 2016 Complementary Volume and in the essential political documents develop as a consequence in French as a foreign language (FFL) class of Taiwan. For the purpose of building rapport with oneself and with the other, a project that focuses on the creative writing is built up in a FFL class in one Taiwanese university. The analysis of students' writings takes the notion of « practiced identity » (Holland, 1998), described by referring to the three aspects of the narrative - « figured worlds », « positional identity » and « authoring-selves ». Therefore, we ask the question about the relationship between creative writing and the identity establishment, and demonstrate the students' reflections over the building of character in his socio-cultural dimensions and in his self-actualization awareness process.

*Keywords :* FFL, Identity establishment, Creative writing, Practiced identity, Cultural transmission.

---

\* Corresponding author.

*E-mail :* yuyu0818@gmail.com

